

ربات‌های نظامی

نویسنده:

جای گالیوت

مترجم:

امین ندایی

دانشگاه و پژوهشگاه عالی دفاع ملی و تحقیقات راهبردی

مرکز انتشارات راهبردی

تهران - بهار ۱۳۹۹

سرشناسه	:	Galliot, Jai گالیوت، جای
عنوان و نام پدیدآور	:	ریات‌های نظامی / نویسنده جای گالیوت؛ مترجم امین ندایی؛ ویراستار علمی محمد رضائیان‌دلونی؛ ویراستار ادبی رضا فضلی.
مشخصات نشر	:	تهران: دانشگاه و پژوهشگاه عالی دفاع ملی و تحقیقات راهبردی، مرکز انتشارات راهبردی ۱۳۹۹.
مشخصات ظاهری	:	۳۲۸ ص.
شابک	:	۹۷۸-۶۰۰-۵۳۹۱-۸۴-۸
وضعیت فهرست نویسی	:	فیا
یادداشت	:	عنوان اصلی: Military robots : mapping the moral landscape، ۲۰۱۵.
موضوع	:	روبوت‌های نظامی — جنبه‌های اخلاقی
موضوع	:	Military robots -- Moral and ethical aspects
موضوع	:	پهپاد — جنبه‌های اخلاقی
موضوع	:	Drone aircraft -- Moral and ethical aspects
شناسه افزوده	:	دانشگاه و پژوهشگاه عالی دفاع ملی و تحقیقات راهبردی، مرکز انتشارات راهبردی
رده بندی کنگره	:	UG۴۷۹
رده بندی دیویی	:	۱۷۲
شماره کتابشناسی ملی	:	۶۱۰ ۳۹



ریات‌های نظامی

نویسنده: جای گالیوت

مترجم: امین ندایی

ویراستار ادبی: رضا فضلی

ناظر ویراستار: مرتضی چشمه نور

صفحه‌آرا: رضا فضلی

طراح جلد: زهرا مهدوی

نوبت چاپ: اول - بهار ۱۳۹۹

ناشر: انتشارات دانشگاه و پژوهشگاه عالی دفاع ملی و تحقیقات راهبردی

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۵۳۹۱-۸۴-۸

قیمت: ۶۳۰۰۰۰ ریال

همه حقوق چاپ و نشر این کتاب محفوظ است.

دانشگاه و پژوهشگاه عالی دفاع ملی و تحقیقات راهبردی

مرکز انتشارات راهبردی

نشانی انتشارات: تهران، ضلع شمالی بزرگراه شهید بابایی، بعد از اتوبان هنگام،

دانشگاه و پژوهشگاه عالی دفاع ملی و تحقیقات راهبردی، انتشارات دانشگاه عالی دفاع ملی

نشانی اینترنتی: www.sndu.ac.ir

تلفن: ۲۲۹۷۰۳۴۳

سخن ناشر

دانشگاه و پژوهشگاه عالی دفاع ملی و تحقیقات راهبردی با هدف نهادینه سازی مرجعیت علمی در توسعه مفاهیم، گفتمان و تفکر راهبردی در کشور و بهره گیری از بنیان ها و نظریه های بومی، در صدد تدوین و ارائه راهبردهای تعالی بخش، علمی و تخصصی می باشد.

این دانشگاه و پژوهشگاه از مراکز علمی کلیدی و حساس در عرصه مسائل راهبردی است که از بدو تشکیل و در دگردیسی و بازطراحی سازمانی پس از انقلاب شکوهمند اسلامی به منظور کادر سازی در تراز انقلاب اسلامی در سطوح مدیران عالی کشوری و لشکری، مکلف بوده و وظیفه خطیر خود در جهت تربیت و آموزش فرماندهان و مدیران عالی رتبه کشور را سرلوحه تمامی برنامه ها قرار داده است.

اهمیت این امر هنگامی نمود بیشتری می نماید که نگاهی ژرف و آینده پژوهانه به پیرامون کشور، منطقه و جهان داشته باشیم؛ چراکه با ظهور تهدیدات نوین در عرصه بین الملل، لزوم داشتن چنین کابونی برای به هنگام نگاه داشتن مدیران عالی و فرماندهان نظامی کاملاً ملموس خواهد بود. از سبب دیگر چشم انداز ایجاد تمدنی بزرگ موجب می شود تا این تلاش و تعهد سبب تربیت سازمان هایی گردد که برای پیروی از این هدف متعالی و ایجاد تحول در برنامه ها و فعالیت های خود نیازمند راهبردهای تخصصی و علمی منبعث از گفتمان و تفکر راهبردی این دانشگاه و پژوهشگاه باشند. با نگرش به این رویکرد و اهمیت موضوع، ضرورتی ندارد و توزیع ادبیات راهبردی در این دانشگاه که ماحصل تلاش اساتید و فرهیختگان متخصص در علوم دفاعی راهبردی و دانش آموختگان است، نمایان می گردد.

در این راستا مرکز انتشارات راهبردی دانشگاه و پژوهشگاه عالی دفاع ملی و تحقیقات راهبردی در سه حوزه مدیریت راهبردی، دفاع ملی و امنیت ملی با اهتمام به برنامه ها و در چارچوب اهداف و مفاهیم عالیه نظام مقدس جمهوری اسلامی ایران و تدابیر رهبر معظم رهبری و فرماندهی کل قوا حضرت امام خامنه ای مد ظله العالی، سعی

در انتقال مفاهیم و آموزه‌های خود به سطوح مختلف مدیران و ارکان جامعه داشته و در این بستر دست‌های پرتوانی را که نیل به این اهداف را تسهیل می‌نمایند، به گرمی می‌فشارد.

و ما توفیقنا آلا بالله علیه توکلنا و الیه نُنِیب
دانشگاه و پژوهشگاه عالی دفاع ملی و تحقیقات راهبردی

www.ketab.ir

فهرست مطالب

۱۱	دیباچه.....
۱۳	فصل اول: مقدمه.....
۲۰	اصطلاحات و تعاریف.....
۲۶	استدلالات ناپخته.....
۳۰	مسیر پیش رو.....
۳۳	فصل دوم: پیشرفت سیستم‌های بدون سرنشین.....
۳۷	ریشه‌های اولیه در تفکرات و افسانه‌ها.....
۴۲	توسعه‌های مدرن از انجام عملیات از راه دور تا خودمختاری نظارتی.....
۴۹	قرن بیست یکم: عصر خودمختاری در سطح وظیفه.....
۴۹	سیستم‌های زمینی.....
۵۲	سیستم‌های دریایی.....
۵۴	سیستم‌های هوایی.....
۵۷	به سوی آینده‌ای با سیستم‌های خودمختار.....
۶۱	نتیجه‌گیری.....
۶۳	فصل سوم: دلایل به کارگیری از سیستم‌های بدون سرنشین.....
۶۵	کیس عملیاتی برای سیستم‌های بدون سرنشین.....
۶۶	هزینه‌های انسانی در جنگ‌هایی با حضور انسان.....
۷۰	کاهش هزینه‌های مالی.....
۷۲	کاهش هزینه‌های محیطی.....
۷۴	بالا بردن قابلیت جنگندگی.....
۷۵	مورد اخلاقی در سیستم‌های بدون سرنشین.....
۸۱	ماهیت رابطه‌ی موجود بین شهروندان، کشورها و نیروهای نظامی.....
۹۲	نتیجه‌گیری.....
۹۵	فصل چهارم: قواعد قدیمی برای جنگ‌های جدید.....
۹۸	نظریه‌ی جنگ منصفانه: زمینه و شالوده.....
۱۰۷	دوگانگی جنگ سنتی.....
۱۳۱	نتیجه‌گیری.....
۱۳۳	فصل پنجم: ابعاد فنی و عملیاتی.....
۱۳۵	خارج از مسیر آسیب؟.....
۱۴۳	خود خشنودی، وابستگی و خدمت‌گذاری به‌پادها.....

۱۵۰	سلاح‌های جدید، تست‌های جدید، هدف‌های جدید
۱۵۷	جنگ‌افزارهای شهری و محدودیت‌های فنی
۱۶۵	جنگ‌افزارهای بدون سرنشین و اقتصاد ریسک
۱۷۴	نتیجه‌گیری
۱۷۷	فصل ششم: هزینه‌های مرتبط با تغییر ذهنیت‌ها
۱۸۰	اختیار و قدرت درست و مسئله‌ی آستانه
۱۹۳	کاهش موانع برای کشتار در جنگ: تمایز و تناسب
۲۰۴	رفاه شخصی جنگنده‌های از راه دور
۲۱۵	راهکارهای فنی برای این مسئله‌ی انسانی
۲۲۶	نتیجه‌گیری
۲۲۷	فصل هفتم: مانع غیرمقارن
۲۳۰	تشریح مفهوم جنگ‌های نامقارن
۲۳۵	عدم تقارن فنی ریشه‌ای
۲۳۹	عدالت در صورت عدم وجود ریسک متقابل
۲۴۹	پتانسیل فراخوانده شده
۲۵۸	نتیجه‌گیری
۲۵۹	فصل هشتم: چشم‌اندازهایی برای تداوم صلح
۲۶۲	مفاهیم تاریخی مربوط به یک نظریه‌ی جنگ منصفانه‌ی معاصر
۲۶۸	اصول منصفانه بودن پس از جنگ
۲۷۴	منصفانه بودن پس از جنگ و تلاش‌های پهبادی
۲۸۴	پهباد برای خوبی: یادداشتی برای غلبه بر تنگ
۲۸۹	نتیجه‌گیری
۲۹۱	فصل نهم: خلأ مسئولیت
۲۹۳	مسئولیت و جنگ منصفانه
۳۰۴	خلأ مسئولیت مستدل در جنگ‌های خودکار شده
۳۱۰	به سمت یک مفهوم بازنگری شده در خصوص مسئولیت
۳۲۰	نتیجه‌گیری
۳۲۳	فصل دهم: جمع‌بندی و نتیجه‌گیری

دیباچه

هنگامی که از خدمت خود در نیروی دریایی سلطنتی استرالیا در سال ۲۰۰۷ استعفا کردم، بحثی که در خصوص اخلاق و مرتبط با ربات‌های نظامی وجود داشت، اغلب ناتمام مانده بود. تعداد شهروندان غیرنظامی کشته‌شده، بسیار کمتر از واقعیت برآورد شده بود، نظارت عمومی هم بر روی آن وجود نداشت. همین مسئله بررسی‌های مفصل‌تری را ایجاب می‌نمود. به همین خاطر برانگیخته شدم تا سال‌ها تحقیق گسترده‌ی خود را در این زمینه آغاز نمایم. در اواخر سال ۲۰۰۹ شروع به جمع‌بندی این کتاب کردم. خوشبختانه، تنها من نبودم که در این زمینه تلاش می‌کردم. تقریباً در همین زمان، در آنسوی اقیانوس آرام، یکی از دانشجویان به نام استراوزر که بر روی رساله‌ی دکترای خود کار می‌کرد و نزدیک فارغ‌التحصیلی‌اش رد، بر روی موضوع مسئولیت اخلاقی و خودمختاری در جنگ کار می‌نمود. بر اساس رویدادهای اخیر که در حوزه‌ی نظامی اتفاق افتاده بود، او تصمیم گرفت فصل آخری را نیز به رساله‌ی خود اضافه نموده و در خصوص جنگ‌های پهبادی بیشتر صحبت کند. همراه با محققان دیگر مانند «آرمن کریشنان»^۱، «کریستین انمارک»^۲، «آوری پلاو»^۳، «پاتریک لین»^۴ و «رابرت اسپارو»^۵ کمک دردم تا چارچوب بحث‌های جدید آکادمیک در این حوزه را ترسیم نمایم.

پس از آن زمان، این بحث حرکت عمده‌ای را به جلو آورد. ناگهان همه به این سمت آمدند که نظریات خود را در خصوص حملات مهلک در شرایطی، سیاسی، جرایم و مجلات یا کنگره‌ها ارائه نمایند. گروه‌های طرفدار حقوق بشر، نظریه‌پردازان و روزنامه‌نگاران، همه و همه در مورد ربات‌های کاملاً خودمختار هشدار می‌دادند و می‌گفتند که این ربات‌ها می‌توانند حملات مهلکی را بدون حضور انسان در حلقه‌ی تصمیم‌گیری و عملیات انجام دهند. برخی نیز بیان می‌کردند که من باید از گسترش این مباحث نیرو گرفته باشم، اما واقعاً این‌گونه نبود. بیشتر اوقات، افرادی که تازه به بحث می‌پیوستند، صرفاً منافع خود را در نظر

1- armin Krishnan

2- Christian Enemark

3- Avery Plaw

4- Patrick Lin

5- Robert Sparrow

داشتند و بحث پهپادها را نازل می‌کردند و سؤالاتی را مطرح می‌کردند که تقریباً پاسخ به آن‌ها غیرممکن بود، شما فکر می‌کنید که پهپادها خوب هستند یا بد؟ یا این‌که شما له یا علیه استفاده از پهپادها هستید؟ این صرفاً دلایل اندکی را فراهم می‌نمود و پاسخ به آن‌ها نیازمند تحقیقات گسترده‌ی دانشگاهی است تا دلایلی برای آن‌ها ارائه شود که در بحث‌های سیاسی امروز وجود دارند. واقعیت این است که جنگ‌های پهپادی گذشته، حال و آینده پیچیده‌تر از آن هستند که صاحب‌نظران عموماً تمایل داشته باشند تا آن‌ها را قبول نمایند.

هرچند خواسته‌ی عموم باعث شده است تا بسیاری از تحقیقات دانشگاهی در دسته‌ی پهپادها با انبساط‌ناپذیری صورت گیرند و فقط در محیط آموزشی سخت‌گیرانه باقی نمانند، اما این بحث‌ها، تحقیقاتی بیشتر وب‌سایت‌ها، ژورنال‌ها و کتاب‌ها منتشر شده‌اند. هدف من در این کتاب جمع‌آوری بیانی‌ها و استدلال‌های مرتبط در این زمینه در طی پنج سال گذشته و بررسی دقیق و تفکرانه‌ی آن‌ها تحت چتر نظریه‌ی جنگ منصفانه بوده است. از آنجا که تحقیق فلسفی، نمی‌تواند به جز تأثیری اندک بر روی سیاست در دنیای واقعی، اثر دیگری داشته باشد، با این حال، باید خاطر نشان سازم که من این کتاب را با این امید نوشته‌ام که رهنمودهای کاربردی سخنانی را برای همکاران سابق خود ارائه نمایم که هدایت می‌کنند و محافظت به عمل می‌آورند.

جای گالیوت

سیدنی، استرالیا

آوریل ۲۰۱۴